

THE PHOTOGRAPH COLLECTION OF BA JIN

巴金影集

4

四川美术出版社

# 巴金影集

THE PHOTOGRAPH COLLECTION OF BA JIN

四川美术出版社



# 前言

作家巴金，姓李，名堯棠，字芾甘。

巴金于1904年出生在四川省成都市的一個封建家庭。封建社會的黑暗，封建家庭的腐敗，使他產生了強烈的不滿。偉大的“五四”運動，對巴金產生了巨大的影響。年青的巴金在成都參加了新文化運動，他自稱為“五四的產兒”。為了追求光明，1923年巴金和他的三哥，離開了封建家庭，到了上海、南京。

1927年到1928年，巴金旅居法國期間，寫出了他的處女作長篇小說《滅亡》。迄今為止，巴金從事文學創作已滿60周年。六十多年來，除了“十年動亂”期間被迫停筆以外，巴金勤懇地寫作，為中國人民和世界人民留下了約一千萬字的創作和翻譯著述。他大量的作品，教育了幾代青年。他的小說“激流三部曲”——《家》《春》《秋》和《憩園》《寒夜》等，一直受到海內外讀者的喜愛；晚年的力作《隨想錄》，贏得廣泛的贊譽。巴金的作品先後被譯成日、俄、英、法、德、意、西、匈、波、捷、瑞典等近二十個國家的文字，在世界上廣為流傳。

“人為什麼需要文學？需要它來掃除我們心靈中的垃圾，需要它給我們帶來希望，帶來勇氣，帶來力量。”這是巴金對文學的見解。巴金多次說明他不是為當作家而提筆的，他只是“有感情必須發泄，有愛憎必須傾吐”，他是“在作品中生活，在作品中奮鬥”。他說：“我寫作不是因為我有才華，而是我有感情，對我們祖國和同胞我有無限的愛，我用作品來表達我的感情。”

巴金一貫主張講真話，把心交給讀者。他說：“我提倡講真話，並非自我吹噓我在傳播真理。正相反，我想說明過去我也講過假話欺騙讀者，欠下還不清的債。我講的只是我自己相信的，我要是發現錯誤，可以改正。我不堅持錯誤，騙人騙己。”廣大讀者理解巴金的心，他們熱愛巴金的作品，同時更敬仰巴金的人品。

魯迅早在三十年代就對巴金作出評價，贊譽“巴金是一個有熱情有進步思想的作家，在屈指可數的好作家之列的作家”。

1981年12月，巴金當選為中國作家協會主席。

近年來，巴金先后接受了意大利的但丁國際獎、法國榮譽軍團指揮官勳章、香港中文大學榮譽文學博士學位、美國文學藝術研究院名譽外國院士稱號、蘇聯人民友誼勳章和日本福岡亞洲文化獎特別獎。這些，充分說明了巴金在國內外的巨大影響：巴金不僅屬於中國，巴金屬於世界。

巴金對讀者的愛是很真誠的。1987年，83歲高齡的巴金返回闊別26載的家鄉，無數讀者請他簽名留念。巴金長期患帕金森氏症，寫字困難，但仍高興地用顫抖的手為讀者簽名。讀者感激地對他表示謝意，巴金卻說：“該我感謝你們。是你們買我的書，養活我。讀者是我的‘衣食父母’。”最近，巴金又說：“讀者是最好的評判員，也可以說沒有讀者就沒有我。”

巴金已達87歲高齡。因為病，寫字吃力，但是巴金並不甘心沉默。他說：“我最后還是要用行動來證明我所寫的和我所說的到底是真是假，說明我自己究竟是一個怎樣的人。”巴金不止一次表示“要用行動來補寫”他“用筆沒有寫出來的一切”。

人們理解巴金，相信巴金。本着對巴金的熱愛和尊敬，我們編印了影集《巴金》，並將它奉獻給熱愛巴金的讀者。

# FOREWORD

Ba Jin, the eminent writer, whose original name is Li Yaotang, style is Feigan.

He was born in a feudal family in Chengdu, the capital of Sichuan Province in 1904. He dissatisfied strongly both with the darkness of the feudal society and corruption of his feudal family. Younger Ba Jin was so influenced by the great May 4th Movement in 1919 that he took an active part in the new cultural Movement in Chengdu, and called himself "a new born baby of May 4th". To seek after the brightness, he escaped from his feudal family with his third elder brother to Shanghai and Nanjing in 1923.

During sojourning in France from 1927 to 1928, Ba Jin wrote *Extinction*, a novel of his maiden works. He has been engaging in his literary creation for a whole 60 years ever since. He has dilligently and conscientiously written a lot, about 10 million words both in creative works and translation works to the Chinese and world people in the past 60 years or more, only except when he was forced to stop in the "10 years' disturbance". The several young generations has been taught by his lot of writtings. The popular readers both at home and abroad always like his *Family*, *Spring*, *Autumn*——"Trilogy of the Torrent", *A Rest Garden* and *A Chill Night* etc.. *The Capricious Records*, the masterpiece of his declining years has widely won the praises. His works spread far and wide in the world which were translated from Chinese into nearly 20 foreign languages, such as Japanese, Russian, English, French, German, Italian, Spanish, Polish, Czechish and Swedish.

"Why do we need literature? I think we should use it to sweep the garbage from our hearts. We need it to bring us hope, courge and strength." This is just his own opinion on literature. He talked many times that he did not write for being a writer, as he only "had personal feelings which must be given away, and had his love, his hatred which must be poured out." He lives in his works, struggles as well.

Not long ago he said once more, "I write not that I have a talent for writing, but that I have my feeling for my motherland and my fellow countrymen, to them, I have my boundless love. I just express my feeling through my works."

He always holds the view of that "I must tell the truth to readers and give my heart to them." He added, "it does not mean that I am a truth-teller. Instead, I mean that in the past I even told lies to readers which I felt in spiritual debts to them now. I spoke that I believed in. If I found my mistakes, I would correct them and never persist in them to deceive both you and me." The broad readers understand it, so they not only love his works, but also the value of his noble character.

Early in the 30's, Mr. Lu Xun made an appraisal of him, saying, "Ba Jin is one of the enthusiastic and progressive writers, he is one of few good writers."

In December, 1981, Ba Jin was elected the chairman of the National Writers' Association. He has received one after another international prizes in recent years, such as the Italian International Dante Prize, the Commandant of the Legion of Honour, the Honorary Doctorate of Arts of Chinese University of Hong Kong, the title of an Honorary Foreign Academician of American Academy of Literature and Art, the Soviet People's Friendship Medal and the Japanese Fukuoka Asian Special Prize for Culture. All these show his great influence both at home and abroad. Ba Jin does not only belong to China, but also to the world.

Ba Jin's love for readers is sincere. In 1987, at the age of 83, Ba Jin backed to his hometown from which he had been away for 26 years and, met a numerous readers who asked him to sign his name for them, although he was suffered from Parkinsonism for a long time and very hard to do it, he was, still trying his best to do it for so many readers with his shaking hands. When the readers gratefully thanked him, he said, "I should say thanks instead of you. It is you who buy my books and support me. You are my sources of food and clothing." Recently he said again, "Readers are the best critics. It may be said that no readers, no writers, that means no me."

He is at the advanced age of 87, and difficult in writing for his illness, but Ba Jin does not resign himself in silence. He said, "Finally, I hope my action could prove what my writing is true or false after all, and show what a man I am."

People understand him and believe him. To show our love and respect, we compiled and printed *The Photograph Collection of Ba Jin* as a present to readers who love him deeply.



# 1907——1949



1907 年，三歲的巴金。  
Ba Jin, in 1907, at 3.





巴金的父親李道河。  
Ba Jin's father Li Daohe.



巴金的母親陳淑芬。  
Ba Jin's mother Chen Shufen.





巴金的祖父李鏞和大哥李堯枚。  
Ba Jin's grandfather Li Yong and eldest brother Li Yaomei.



1907年,巴金的外祖母(前排左一)、母親(后排右一)和巴金(外祖母懷中)。  
Grandmother (the 1st on the left in the front row), mother (the 1st on the right in the back row) and Ba Jin (in his grandmother's arms) in 1907.



巴金的祖父輩和父輩的合影。中排右八為巴金祖父、右四為巴金父親、左四為巴金母親。

A group photo of the folks of Ba Jin's grandfather and parental generations. The eighth on the right of the middle row: grandfather, the fourth on the right: father, the fourth on the left: mother.

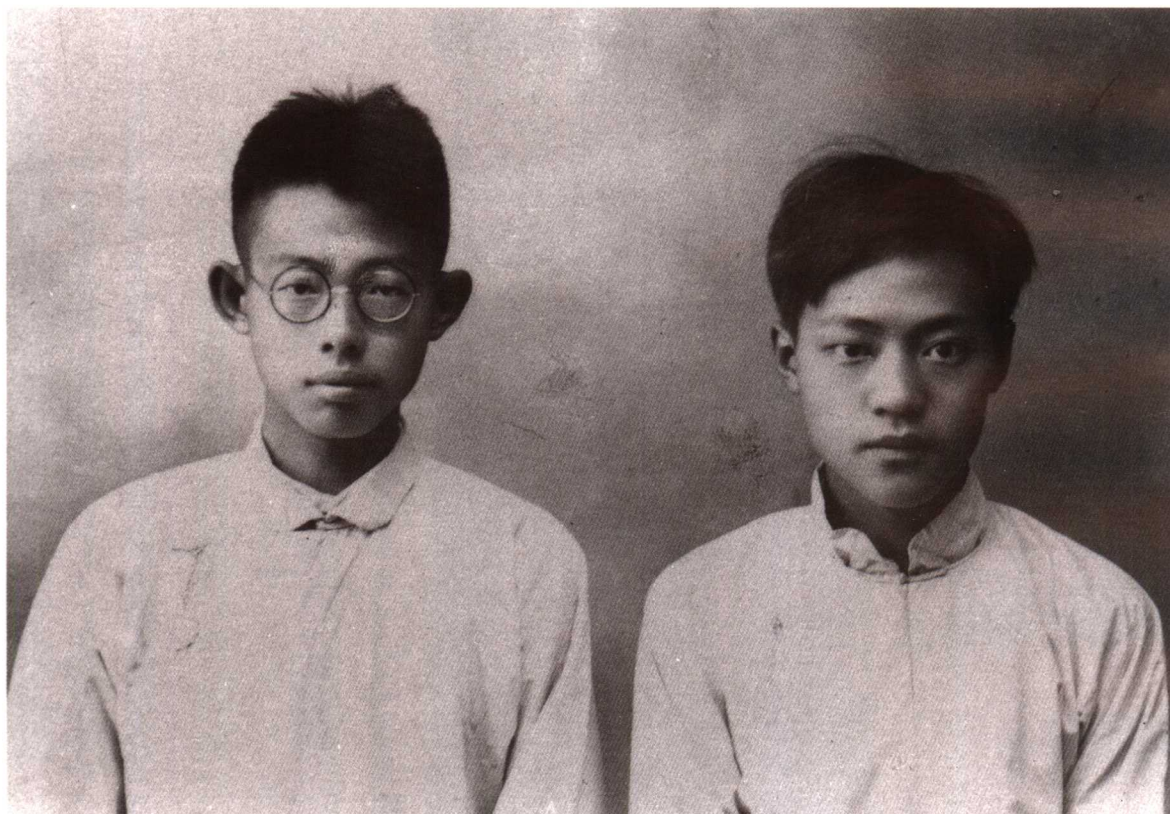






1923年4月，巴金和三哥李堯林離家前與繼母和兄弟們合影。前排左起：十七弟堯集，繼母鄧景蓮；后排左起：十四弟堯椽、大哥堯枚、三哥、巴金。

In April, 1923, before leaving home, Ba Jin and his third elder brother Li Yaolin had the photo with their stepmother and other brothers. From the left in the front row; seventeenth brother Yaoji, stepmother Deng Jingqu; from the left on the back row; fourteenth brother, Yaochuan, eldest brother Yaomei, third elder brother and Ba Jin.



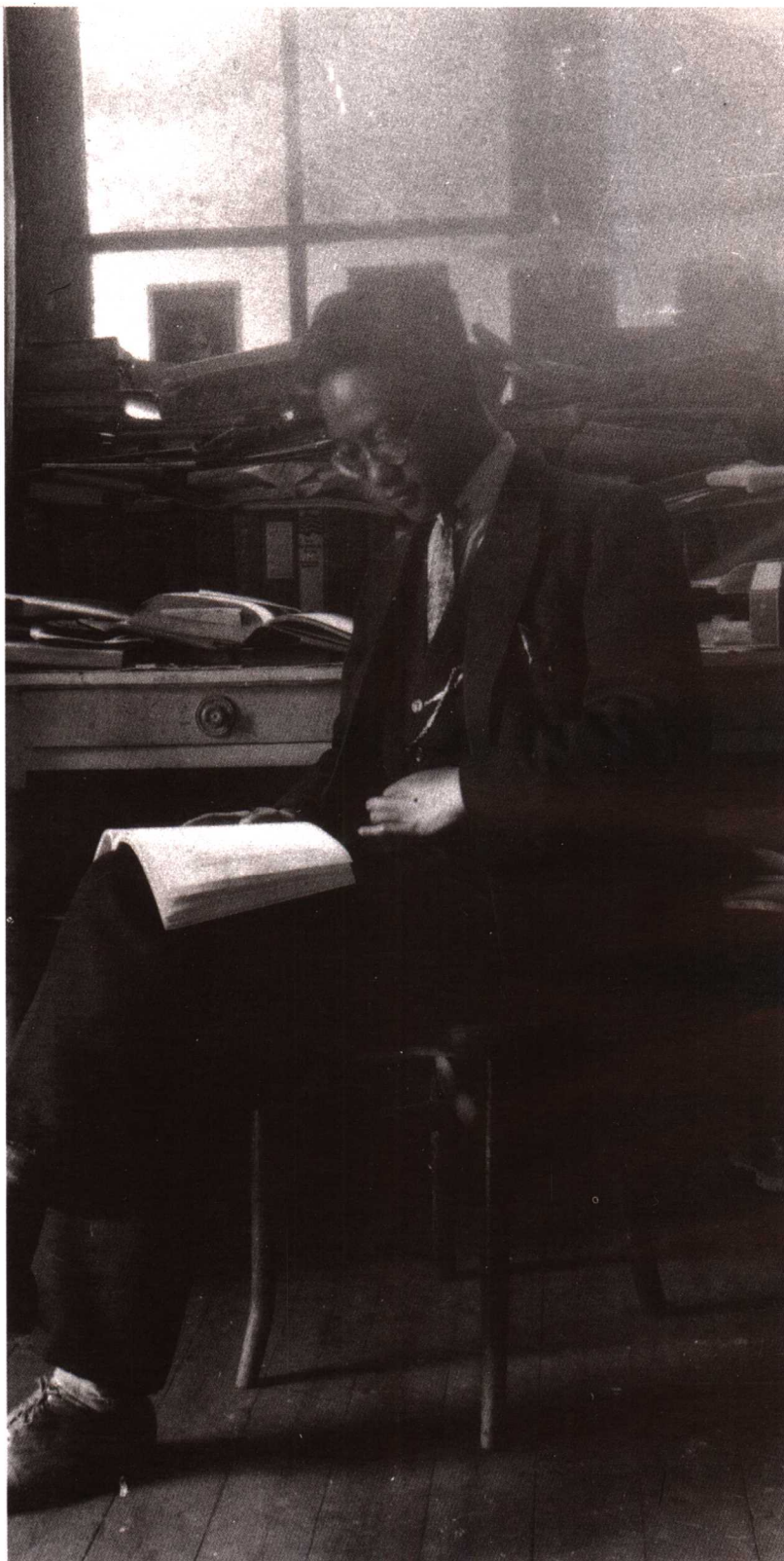
1925年7月，巴金與三哥李堯林(左)在南京合影。

In July, 1925, Ba Jin had the photo with third elder brother Li Yaolin (left) in Nanjing.





1927 年,巴金在法國。  
In 1927, Ba Jin in France.



1928年7月,巴金在法國沙多—吉里的拉·封丹中學。  
In July, 1928, Ba Jin was at the Lycée Jean de La Fontaine,  
in Chateau-Thierry of France.



1929 年,巴金第一部  
長篇小說《滅亡》出版。  
圖為《滅亡》封面。  
*Extinction*, Ba Jin's  
first novel, was  
published in 1929.  
This is the cover of  
*Extinction*.



1929 年,巴金在上海與世界語學會成員合影,后排左一為巴金。  
In 1929, Ba Jin took the photo with the members of the Esperanto  
Society in Shanghai. The first on the left of the back row is Ba  
Jin.





1929 年,巴金與大哥在上海合影。  
In 1929, Ba Jin had the photo with his eldest brother in Shanghai.